

**Originalbetriebsanleitung,**  
*vor der Benutzung gründlich lesen!*

**Original instructions,**  
*read carefully before use!*

**Notice originale,**  
*lire attentivement avant utilisation!*

**Manual original**  
*¡lea cuidadosamente antes de usar!*

**Istruzioni originali,**  
*leggere attentamente prima dell'uso!*

**Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing,**  
*voor gebruik aandachtig lezen!*

**Originální návod k obsluze,**  
*před použitím si pozorně přečtěte!*

**Original bruksanvisning,**  
*les nøye før bruk!*

**Achtung!**

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung gründlich durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!

**Attention!**

Read this instruction manual carefully before first operation and strictly observe the safety regulations!

**Attention!**

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité !

**Atención!**

¡Lea atentamente este manual de empleo antes de la primera puesta en funcionamiento y respete imprescindiblemente las prescripciones de seguridad!

**Granulatstreuer**

**Portable Spreader**

**Epandeur à granulés,  
portable**

**Dispensador portátil de  
granulados**

**Spandiconcime manuale**

**Granulaatstrooier**

**Rozmetadlo**

**Spreader**

**Attenzione!**

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza!

**Attentie!**

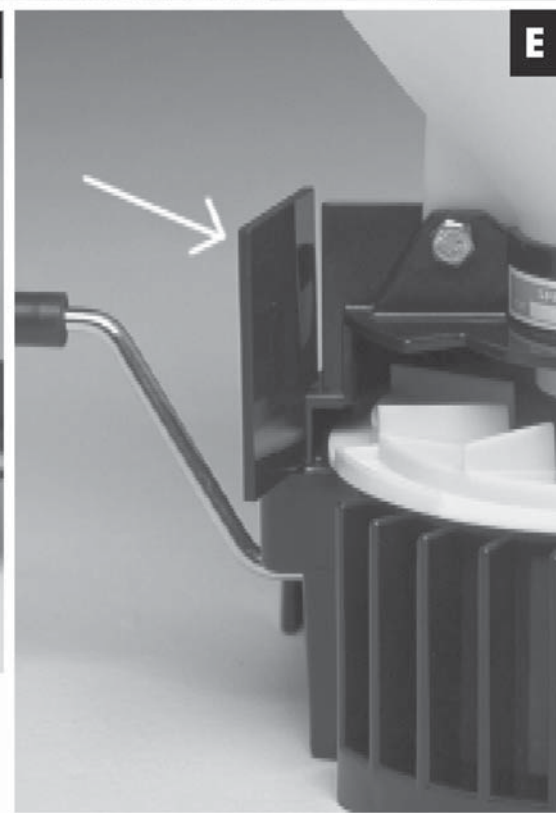
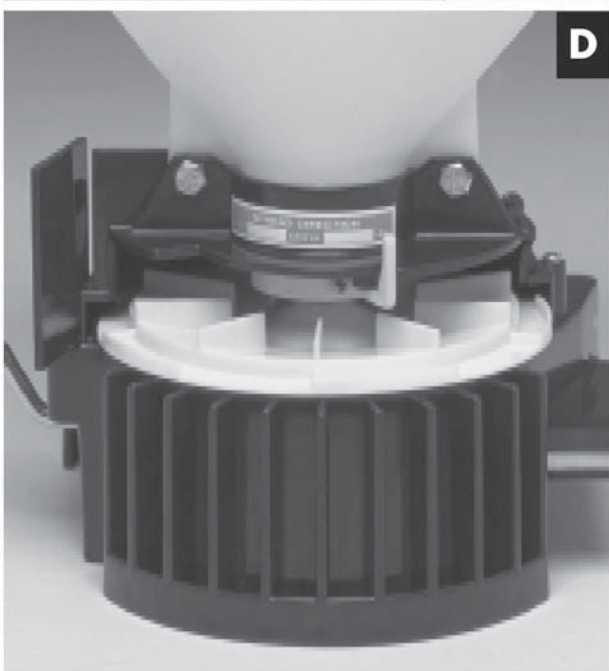
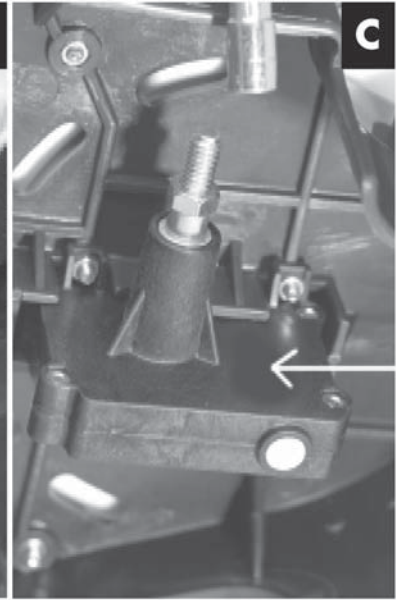
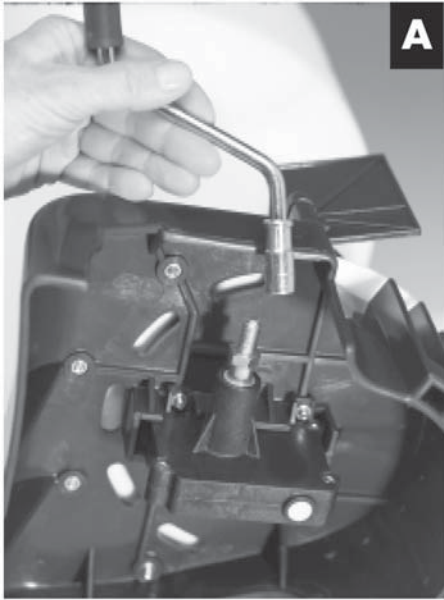
Lees vóór de eerste inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig door en let absoluut op de veiligheidsvoorschriften!

**Upozornění!**

Před prvním uvedením rozmetadla do provozu si důkladně přečtěte tento návod k obsluze a dbejte bezpodmínečně všech bezpečnostních pokynů.

**OBS!**

Før du kan ta apparatet i bruk, må du lese denne bruksanvisningen og følge alle sikkerhetstiltakene.



**Atención:** antes de operar el equipo por favor lea estas instrucciones y cumpla con todas las disposiciones de seguridad.

Estimado cliente,

**El modelo 421 de SOLO** es un dispensador de granulados de uso múltiple. Tiene muchas ventajas con respecto a los usuales dispensadores sobre ruedas en terrenos difíciles. A continuación algunos ejemplos para el uso del dispensador de granulados: \* Sal, \* absorbedores de aceites, \* semillas, \* alimento para pájaros, \* arena, etc., \* Productos de limpieza, \* abonos.

**El modelo 421** es un equipo que requiere una mantención mínima, como por ej. el engrasado regular de los engranajes. Este artefacto de calidad será su compañero durante muchos años.

### Datos Técnicos

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Peso:                 | 2,5 kg - vacío                                 |
| Volumen de llenado:   | hasta aprox. 9 kg de granulado                 |
| Alto / ancho:         | 50 cm / 28 cm sin manivela                     |
| Correa portadora:     | graduable                                      |
| Cantidad a dispensar: | regulable                                      |
| Ancho de dirección:   | 180 grados graduables                          |
| Engranaje:            | Engranaje en espiral de dientes metálicos      |
| Propulsión:           | Mediante manivela manual activada directamente |

### RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Antes de la operación lea las instrucciones, familiarícese con las posibilidades de graduación y de uso.

- La utilización de este aparato no está permitida a los niños. Solamente permita que personal debidamente instruido opere el dispensador de granulado.
- No se incline demasiado hacia adelante. Arrodílese y afirmese lo necesario por su propia seguridad.
- Las superficies a tratarse deben estar sin animales ni personas, especialmente de niños pequeños.
- Use el dispensador de granulado sólo como se indica en las instrucciones.
- No use el dispensador de granulado si este está dañado. Debe ser arreglado antes de su uso.
- Deben usarse solamente repuestos originales. No está permitido usar repuestos distintos pues pueden dañar el equipo.

### PREPARACION Y SEGURIDAD

- Debe usarse un protector facial o gafas de seguridad durante las labores.
- Usar ropa adecuada. Use solamente zapatos cerrados con suela antideslizante. Está prohibido operar el dispensador de granulado con sandalias o descalzo.
- Use ropa ajustada. Evite vestimenta demasiado suelta.

- Use guantes antideslizantes durante la operación. Si es necesario use una mascarilla antipolvo, dependiendo del material que se dispensará.
- El pelo largo debe amarrarse.
- Coloque marcas correspondientes a la dirección antes de usar el dispensador.
- Debe utilizarse sólo con luz de día o buena luz artificial.
- Lea y cumpla con todas las instrucciones del fabricante del producto químico.

### ATENCION

- Durante las labores debe fijarse la vista en la superficie a tratar, no se deje desconcentrar.
- Esté pendiente de una buena posición así como de la dirección de avance. Cuidado cuando la superficie no es firme. Camine - no corra.

### MANTENCIÓN Y ALMACENAMIENTO

- Revise todas las conexiones y tuercas. Los pernos deben revisarse en forma regular con respecto a su aprete para asegurar el buen funcionamiento del dispensador de granulado.
- Revise regularmente el estado de la correa de transporte. Tenga a mano todos los utensilios importantes de seguridad.

### RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE

- Lea todas las instrucciones de seguridad
- Efectúe mantención a su dispensador de granulados en forma regular
- Tenga presente las recomendaciones del párrafo Recomendaciones de Mantención y Almacenamiento de estas instrucciones

### ENSAMBLAJE

Antes de usar el dispensador de granulado debe montarse la correa portadora y la manivela manual. Abra la tapa. La manivela y correa portadora están en el depósito.

### INSTALACION DE LA MANIVELA MANUAL

- Ponga el dispensador en el lado izquierdo visto desde el lado de operación (figura A).
- Busque la pieza de conexión con rosca de la manivela y coloque la manivela sobre la rosca, fijándola en el sentido de las manecillas del reloj.

### CORREA PORTADORA

- Coloque el dispensador en forma vertical sobre una mesa o similar.
- Regule la correa portadora a su largo total.
- Fije el mosquetón en la argolla derecha (visto desde el lado operacional)
- Ubique el dispensador de granulado con su respaldo a la altura de la cadera, cruce la correa por el hombro derecho y fije el gancho en el marco, como lo muestra la figura B.
- Para tener una posición adecuada de trabajo del dispensador de granulado, rote la manivela manual. Si la posición no fuese cómoda, puede repetir la regulación de la correa hasta obtener la posición de operación cómoda para operar.



### Puntos de lubricación

- Al lado derecho del dispensador de granulado existe una pequeña perforación (visible al poner la manivela en posición vertical).
- Recomendamos colocar algunas gotas de aceite lubricante liviano en ese punto después de algunas horas de operación (fig. C).

### REGULACION DEL DISPENSADOR DE GRANULADOS

El dispensador tiene las siguientes posibilidades de regulación: volumen y dirección. Cinco factores deciden la salida del granulado en volumen y dirección.

- **Guía de salida de cantidad**  
Mediante un perno fijador de bronce se puede fijar la cantidad.
- **Regulación del paso de cantidad**  
Se puede verificar el mecanismo regulador de cantidad por la arperatura de llenado del estanque, estando este vacío. Mueva el regulador de cantidades a la posición deseada (Entre CLOSE y OPEN).
- **Regulador de dirección**  
Con este regulador se gradúa la dirección y el ancho de dispensado del granulado. El regulador tiene tres posiciones, izquierda, derecha y medio (fig. D).
- **Dispositivo de desviación**  
Aumenta o disminuye el ancho de entrega del granulado (fig. E).
- **Velocidad de manivela**  
Al aumentar o disminuir las revoluciones se regula el volumen y la superficie a tratar.

### Tabla de salida de cantidades

| Revoluciones | Tipo Granulado     | Cantidad dispersada kg/min en la posición 3 (media) | Cantidad dispersada kg/min en la posición 6 (maximum) |
|--------------|--------------------|---|---|
| 55-60        | Ø 2-3,5 mm         | 2,0   | 3,37  |
| 55-60        | Ø 2-5 mm           | 1,70  | 4,54  |
| 55-60        | Semillas de césped | 0,32  | 0,91  |

Bajo condiciones normales el granulado es dispersado en una distancia de aprox. 300 - 400 cm y un ancho de 180 a 200 cm, con revoluciones promedio de 55-60 l/min en dirección al recorrido. Las semillas de césped, bajo condiciones normales, son dispersadas a una distancia de aprox. 180 - 200 cm y un ancho de 150 - 170 cm. Se recomienda una velocidad de recorrido de 80 a 90 cm/seg. Por favor examine el producto a dispersar según indicaciones del fabricante.

### Llenado del dispensador de granulado

- Fije el regulador de pasada en la posición "Null" (CLOSE)

- Coloque el dispensador de granulado en una superficie lisa.
- Abra el estanque.
- Llène el estanque. Para una operación breve recomendamos no llenarlo completamente.
- Cierre el estanque con la tapa. La tapa protege el dispensador de granulado de suciedad y otros materiales. Si se dispersaran productos químicos debe usarse vestimenta adecuada así como mascarilla y protector para los ojos.
- No se debe llenar el estanque cuando se está transportando.

### Recomendaciones de operación

- Debe colocarse el dispensador de granulado en una superficie plana. Las correas se regularán como esta descrito arriba.
- El dispositivo de desviación se regula en la posición deseada.
- El regulador de dirección se pone en la posición deseada. Esta regulación también puede efectuarse después, durante el dispensado.
- Con la mano derecha se gira la manivela y al mismo tiempo, con la mano izquierda, se puede colocar el regulador según la cantidad a dispensar. Debe fijarse el perno de tope para asegurar la exacta dosis de salida.
- **Atención:** Mantener las manos lejos de la hélice en rotación.
- Después de usar el dispensador debe cerrarse de inmediato la guía de cantidad. Girando varias veces la manivela manual se vacian los restos de la rueda distribuidora. Después de su uso el dispensador de granulado puede ser limpiado con agua y un detergente.

### Recomendaciones varias

- Velocidad normal de desplazamiento: 80 - 90 cm por segundo
- Revoluciones de la manivela: 55 - 65 revoluciones por minuto
- Cada revolución de la manivela corresponde a 7 \_ revoluciones de la rueda distribuidora.
- Para confirmar el área de operación más adecuada se deben probar distintas regulaciones.
- Cuando hay mucho viento debe seleccionarse la dispersión en tal forma que uno se mueva de espaldas al viento.

### Almacenamiento

- Debe almacenarse el dispensador vacío. Los productos químicos se almacenarán de acuerdo a las indicaciones del fabricante.
- Revisar visualmente los pernos y tuercas de conexión.
- El dispensador de granulado se limpia con agua y /o solución jabonosa.
- Almacenar en recinto seco.
- Almacenar en un lugar seguro, oscuro.

# **solo**<sup>®</sup>



SOLO Kleinmotoren GmbH  
Postfach 60 01 52  
71050 Sindelfingen  
DEUTSCHLAND  
Tel.: +49 7031 301-0  
Fax: +49 7031 301-202  
info@solo-germany.com

SOLO Kleinmotoren GmbH  
PO Box 60 01 52  
71050 Sindelfingen  
GERMANY  
Tel.: +49 7031 301-0  
Fax: +49 7031 301-202  
export@solo-germany.com